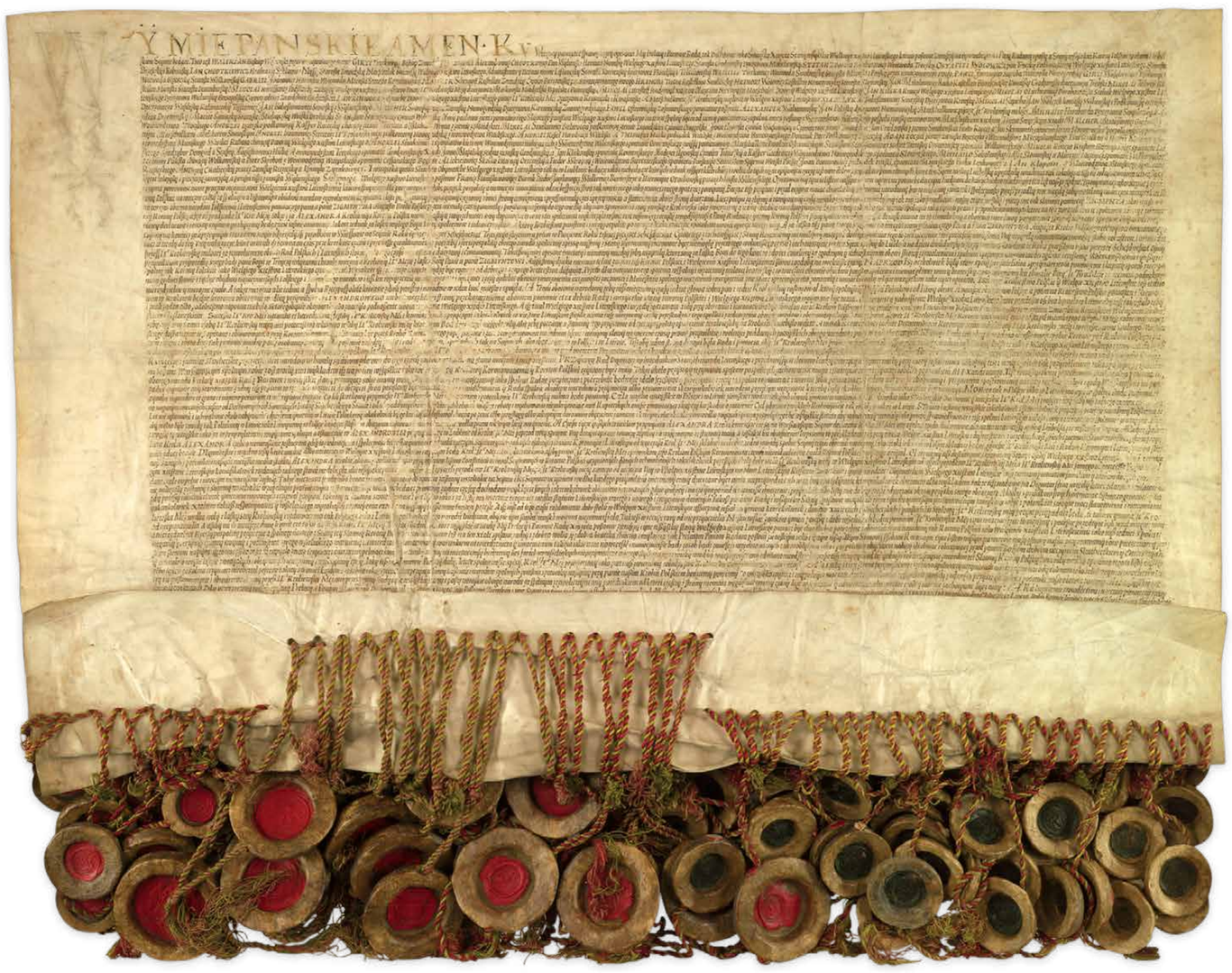
1569 - 2019 FROM THE UNION OF LUBLIN TO THE EUROPEAN UNION!



"From the Union of Lublin to the European Union", said Pope John Paul II, a longtime Ethics Professor at the Catholic University of Lublin, in May 2003, one year before the largest historic expansion of the European Union, in remembrance of the pioneering federation project that was born in the East of Europe in the 16th century and lasted over 200 years.

"Nuo Liublino unijos iki Europos Sąjungos" šiais žodžiais 2003 gegužės mėnesį, metus prieš didžiausią istorijoje Europos Sąjungos plėtrą, Jonas Paulius II, popiežius, daugiametis Katalikiškojo Liublino universiteto etikos profesorius priminė apie novatorišką federacinį projektą, gimusį Europos rytuose XVI amžiuje ir trukusį virš 200 metų.

unia.lublin.eu

Lublin®
CITY OF INSPIRATION

UNION OF LUBLIN 450 YRS

THE UNION OF LUBLIN OF 1569

The Union of Lublin of 1 July 1569 was signed between the Crown of the Kingdom of Poland and the Grand Duchy of Lithuania. It was the final stage in a long process of merger of the two states. As a result, a unique, integrated, multi-ethnic state organism emerged.

By the decision of the Polish and Lithuanian nobles, the Polish-Lithuanian Commonwealth was established. Both states, the Crown and Lithuania, had a common monarch, Parliament, and operated a common foreign policy. They retained separate structures of central authorities and administration, treasury, laws and armies.

The Commonwealth, encompassing the territories of today's Belarus, Lithuania, Poland and Ukraine, survived for two centuries. It was never dissolved. Its existence came to an end in 1795 as a result of partitions by the Russian Empire, the Kingdom of Prussia and the Austrian Empire.

In the 19th century, the time of the formation of nation states, the Union of Lublin was criticized for limiting the freedom and sovereignty of its constituent nations. Today, we have a growing understanding that its peaceful, religious and ethnic conflict-free modus operandi provided robust foundations for a "Europe united in diversity".

1569 m. liepos 1 dienos Liublino unija buvo sudaryta tarp Lenkijos Karalystės ir Lietuvos Didžiosios Kunigaikštystės. Vainikavo ilgą šių šalių artėjimo procesą. Jos pasekoje susikūrė unikalus, suvienytas, daugiatautis valstybinis organizmas.

Lenkų ir lietuvių bajorų sprendimu įkurta Abiejų Tautų Respublika. Abi šalys – vadinamos Karūna ir Lietuva – turėjo bendrą karalių, seimą ir užsienio politiką. Atskiri išliko centrinės ir administracijos įstaigos, iždas, įstatymai ir kariuomenė.

Žečpospolita – apimanti šiandieninės Baltarusijos, Lietuvos, Lenkijos ir Ukrainos teritorijas – išsilaikė du amžius. Ji niekada nebuvo nutraukta. Ji galutinai nustojo egzistavusi 1795 metais, kai žemes pasidalijo Rusijos imperija, Prūsijos karalystė ir Austrijos imperija.

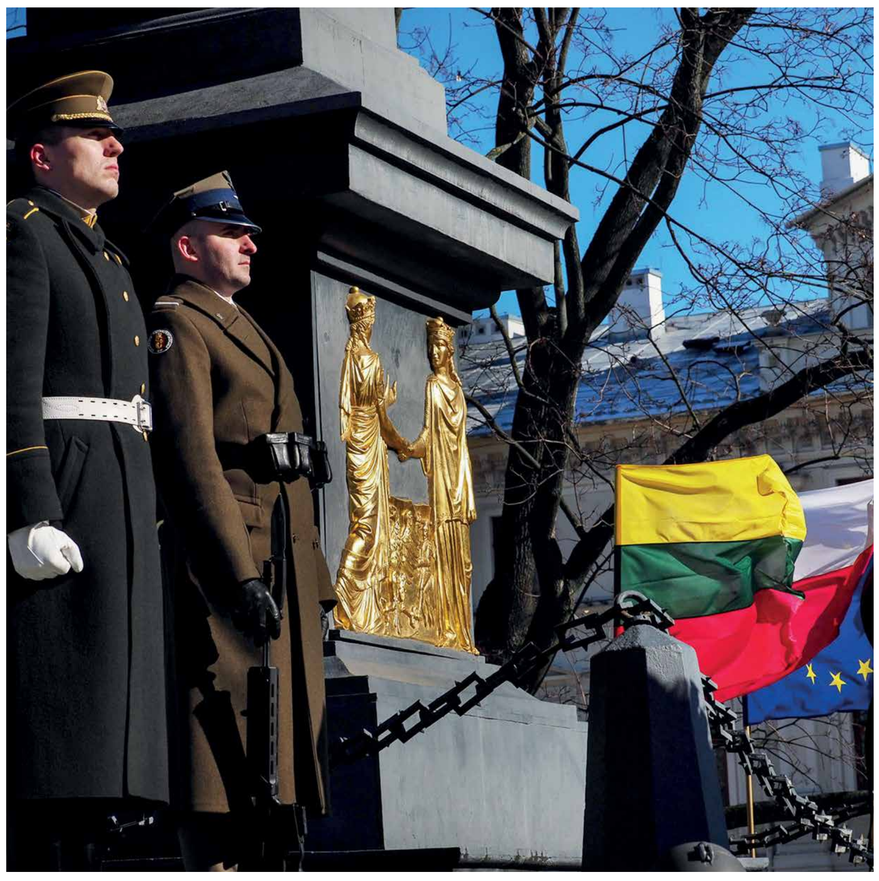
XIX amžiuje, tautinių valstybių kūrimosi laikais, Liublino unija buvo kritikuojama už ją sudarančių tautų laisvės ir suverenumo ribojimą. Šiandien vis geriau suprantame, kad ji taikiu būdu, be vidinių religinių ir tautinių konfliktų, sukūrė pamatą „įvairovių Europai".

unia.lublin.eu

Lublin CITY OF INSPIRATION ®

UNION OF LUBLIN 450 YRS

BOTH OF LUBLIN AND OF EUROPE



The Polish-Lithuanian Commonwealth established as a result of the Union of Lublin was one of the largest states of the 16th-century Europe. Diversified culturally, religiously and ethnically, it existed for 200 years with the awareness of shared goals and the ability to make compromises. The European Union today follows similar principles.

WHAT DO THE UNION OF LUBLIN AND THE EUROPEAN UNION HAVE IN COMMON?

- principle of subsidiarity and supremacy of Community law over national law equal treatment of citizens of all Member States
- free ability to purchase real estate, free movement of services and capital
- common budget, foreign and defence policy
- rotating presidency and place of meetings

Liublino unijos pagrindu susikūrusi Abiejų Tautų Respublika buvo viena didžiausių XVI amžiaus Europos valstybių. Turinti kultūrinių, religinių ir tautinių skirtumų gyvavo 200 metų dėl bendrų tikslų supratimo ir gebėjimo priimti kompromisus. Remdamasi analogiškais principais šiandien funkcionuoja Europos Sąjunga.

KAS SIEJA LIUBLINO UNIJĄ SU EUROPOS SĄJUNGA?

- subsidiarumo principas ir bendrijos teisės viršenybė nacionalinės teisės atžvilgiu
- lygios teisės visų federacijos šalių piliečiams
- nekilnojamojo turto įsigijimo, paslaugų teikimo ir kapitalo judėjimo laisvė
- bendras biudžetas, užsienio ir apsaugos politika
- pirmininkavimo ir posėdžių vietos rotacija

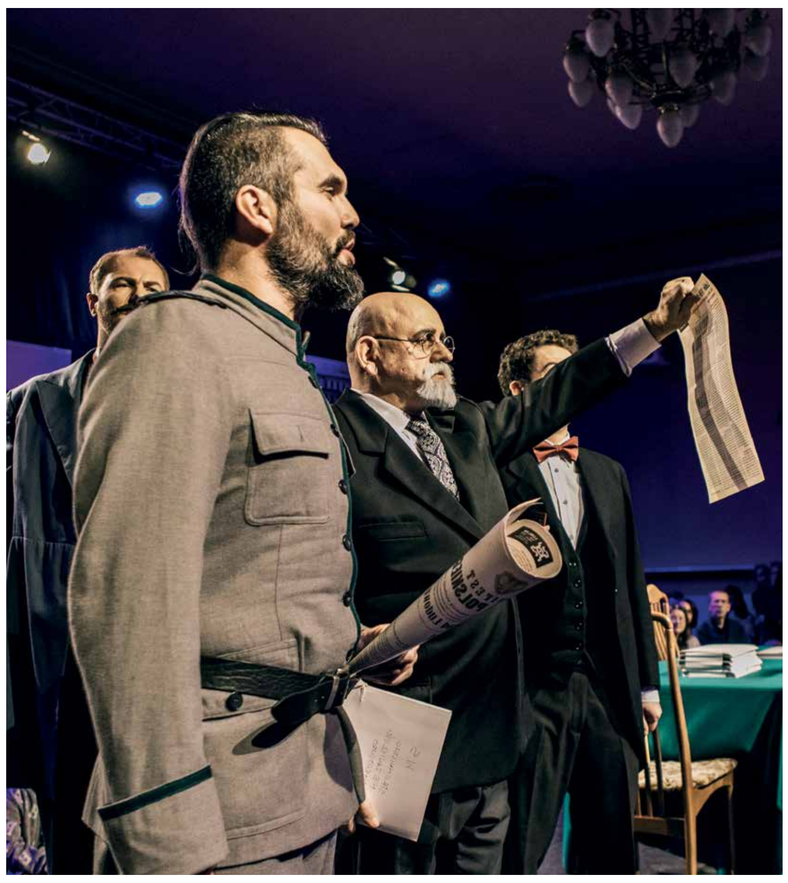
EUROPEAN HERITAGE LABEL

unia.lublin.eu

Lublin CITY OF INSPIRATION ®

UNION OF LUBLIN 450 YRS

LUBLIN IN THE FIGHT FOR A DEMOCRATIC REPUBLIC OF POLAND



Lublin has repeatedly made its place in history as a city where the fate of states and nations was decided.

The signing of the Union of Lublin and the establishment of the Polish-Lithuanian Commonwealth made Lublin the main centre of political and economic integration, located en route between the two allied capitals, Krakow and Vilnius. The city was oftentimes visited by kings and the sittings of the Crown Tribunal made it the centre of the state's judiciary.

In November 1918, Lublin was the place where the first Polish independent government was appointed with Ignacy Daszynski as Prime Minister. Besides a proclamation of independent Poland, its political program postulated freedom of speech and assembly, and equality.

In July 1980, Lublin and nearby Swidnik became the place of a general strike. It provided a direct stimulus for workers' protests in August that year, which ultimately led to the creation of "Solidarity", the first independent trade union in the Communist bloc.

Liublinas daugelį kartų įsirašė į istoriją kaip vieta, kurioje lėmėsi šalių ir tautų likimai.

Liublino unijos pasirašymas ir Lenkijos – Lietuvos valstybės susikūrimas padarė Liubliną pagrindiniu politinės ir ekonominės integracijos centru, esančiu tarp dviejų sostinių sąjungininkių – Krokuvos ir Vilniaus. Čia dažnai lankėsi karaliai, o dėl Karūnos tribunolo posėdžių miestas funkcionavo kaip teisminės valdžios centras.

1918 m. lapkričio mėnesį Liubline susikūrė pirma, nepriklausoma nuo okupacinės valdžios, Lenkijos vyriausybė, kuriai vadovavo Ignacas Dašinskis (Ignacy Daszyński). Be nepriklausomos Lenkijos paskelbimo, jo programoje buvo žodžio ir susibūrimo laisvės bei lygių teisių postulatai.

1980 m. liepos mėnesį Liublinas ir netoliese esantis Svidnikas (Świdnik) tapo generalinio streiko vieta. Šis streikas tiesiogiai pastūmėjo darbininkų protestus, vykusius tų metų rugpjūčio mėnesį, lėmusius pirmosios komunistiniame bloke nepriklausomos profesinės sąjungos - „Solidarność" susikūrimą.

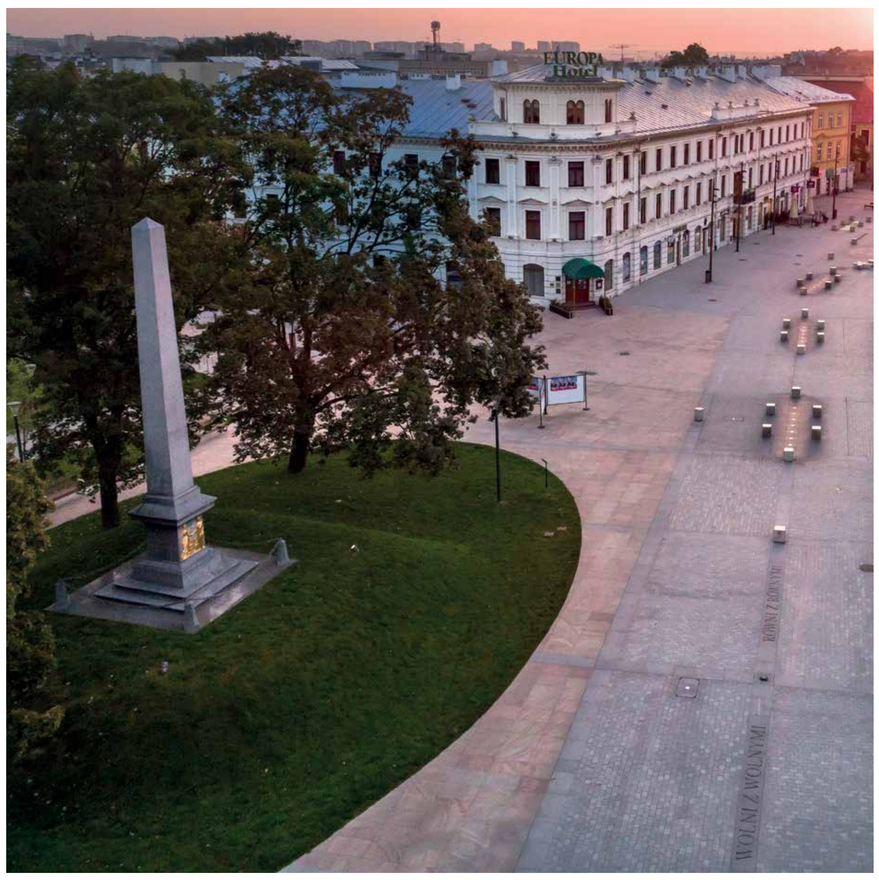
Lietuvos aikštėje be Unijos paminklo paminėta taip pat pirma Europoje Gegužės trečiosios Konstitucija.

unia.lublin.eu

Lublin CITY OF INSPIRATION

UNION
OF LUBLIN
450 YRS

THE LITEWSKI (LITHUANIAN) SQUARE



The name of the main square of Lublin commemorates the camping place of the Lithuanian nobles in 1569 during the unification parliamentary sessions. A monument commemorating the Union was erected here as early as in the 16th century.

The Litewski Square is the city's agora, its central public space. In the 19th century, it was the site of numerous demonstrations for independence, and after the Second World War, of anti-communist protests. It was in the Lubomirski Palace located on the Square that the appointment of government of the reborn Polish state was announced in 1918. Today, the Square is the location of the city's main public celebrations, artistic events and political demonstrations. It is also a favourite place among Lubliners for social meetings and walks.

Liublino pagrindinės aikštės pavadinimas mini Lietuvos bajorų stovyklavimo vietą 1569 metais bendrųjų seimų metu. Jau XVI amžiuje čia pastatytas Uniją minintis paminklas.

Lietuvos aikštė tai miesto agora, jo centrinė viešoji erdvė. XIX amžiuje buvo daugelio nepriklausomybės, o po II pasaulinio karo – antikomunistinių demonstracijų vieta. 1918 metais šioje aikštėje esančiuose Liubomirskių rūmuose paskelbtas atgimusios Lenkijos valstybės vyriausybės sukūrimas. Šiandien šiuose Rūmuose vyksta pagrinde valstybinių iškilmių minėjimai, meno renginiai, politinės manifestacijos. Tai taip pat mėgstamiausia liubliniečių susitikimų ir pasivaikščiojimų vieta.

unia.lublin.eu

Lublin®
CITY OF INSPIRATION

UNION
OF LUBLIN
450 YRS

THE MONUMENT OF HISTORY

The 14th-century Gothic Holy Trinity Chapel at the Lublin Castle hides the interior decorated with Byzantine-Russian frescos dating back to 1418. Their founder was the first single monarch of Poland and Lithuania – King Wladyslaw Jagiello. It is a place that "remembers" the moment of bringing the Union to life, which has been preserved to our times almost unchanged.

Today, the Chapel is a visual sign of the meeting of the East and the West. It is one of the biggest tourist attractions of Lublin. It is also a source of inspiration for contemporary artists who refer to the legacy of the Polish-Lithuanian Commonwealth in their work.

Liublino pilyje esančios XIV amžiaus gotikinės Šventosios Trejybės koplyčios vidus 1418 metais dekoruotas Rusijos-Bizantijos freskomis. Jas finansavo pirmasis bendras Lenkijos ir Lietuvos valdovas – karalius Vladislavas Jogaila. Tai vieta, kuri "prisimena" Unijos sudarymo momentą, ir kuri iki šiol liko beveik nepakitusi.

Šiandien koplyčia tai vizualus Rytų ir Vakarų susitikimo ženklas. Tai viena dažniausiai turistų lankomų vietų Liubline. Tai taip pat įkvėpimas šiuolaikiniams menininkams, noriai puoselėjantiems Abiejų Tautų Respublikos paveldą.

Lublin ®
CITY OF INSPIRATION

UNION OF LUBLIN 450 YRS

THE CAPITAL OF CULTURE

With entry into force of the Polish-Lithuanian Union, Lublin, located at the intersection of international routes, was granted protection of the King. The city became an important centre of culture, a wealthy borough rebuilt by European architects in the style of the "Lublin Renaissance".

Contemporary Lublin has returned to the idea of meetings at the crossroads of routes, openness and hospitality. It hosts events of arts and culture, both on a local and international scale, throughout the year. Lublin is often called the "capital of culture". The Magicians' Carnival, European Festival of Taste, Jagiellonian Fair, Codes, Theatre Confrontations Festival, The Oldest Songs of Europe, The Night of Culture, Open City, Ukraine in the Centre of Lublin Festival, East of Culture, among many other events, contribute to the attractive cultural offer of Lublin.

Sudarius Lenkijos – Lietuvos uniją Liublinui, esančiam tarptautinių kelių sankryžoje, buvo suteikta karališkoji globa. Miestas tapo svarbiu kultūros centru, turtingu miestu, perstatytu Europos architektų „Liublino renesanso" stiliumi.

Šiuolaikinis Liublinas grįžo prie susitikimo takų sankryžoje, atvirumo ir svetingumo idėjos. Ištisus metus čia vyksta meno renginiai, kaip vietiniu, taip ir tarptautiniu mastu. Liublinas dažnai yra vadinamas „kultūros sostine". Cirko "Carnaval Sztukmistrzów" pasirodymas, Europos skonio festivalis, Jogailaičių mugė, Kodai, teatro festivaliai, Seniausios Europos dainos, Kultūros naktis, Open City – Atviras miestas, Ukraina Liublino Centre, Kultūros Rytai – ir daugelis kitų renginių sudaro patrauklią Liublino kultūrinę programą.

unia.lublin.eu

Lublin® CITY OF INSPIRATION

UNION OF LUBLIN 450 YRS

THE MULTINATIONAL LUBLIN

In contrast to the rest of the 16th-century Europe, torn by blood-shedding religious conflicts, the Polish-Lithuanian Commonwealth provided a unique space for the coexistence of its citizens. Membership in the Commonwealth demanded a recognition of the common political authority, but not having one faith, a single language or uniform ethnicity. The Nobles' Democracy political system opened the way for self-governance and tolerance, creating good conditions for the coexistence of different ethnic groups and religions. The lively Protestant Reformation movements (Arians, Calvinists, Lutherans) and the Greek Catholic Union were manifestations of the existence of vivid religious thought and civil liberties. That multicultural landscape was complemented by a numerous Jewish community.

Multiculturalism has determined the local, unique colouring of Lublin for centuries. The city lost its culturally diverse character during the Second World War. Today, it regains its original atmosphere with the presence of students from around the world and openness to foreign visitors.

XVI amžiaus Europos, draskomos žiaurių religinių konfliktų, fone Abiejų Tautų Respublika sukūrė ypatingą jos gyventojų sambūvio erdvę. Priklausyti Žečpospolitai reiškė pripažinti bendrą politinę valdžią, o ne turėti vieną tikėjimą, vieną kalbą ar tą pačią etninę kilmę. Joje viešpatavusi bajorų demokratija atvėrė kelią savivaldai ir tolerancijai, kurdama sąlygas koegzistuoti įvairioms tautybėms ir tikėjimams. Pagyvėję reformatų judėjimai (arijonai, kalvinai, liuteronai) ir graikų – katalikų unija buvo gyvos religinės minties ir piliečių laisvės buvimo įrodymas. Šį daugiakultūrį peizažą papildė didelė žydų bendruomenė.

Daugiakultūriškumas per amžius kūrė vietinį, nepakartojamą Liublino koloritą. Miestas parado kultūrinės įvairovės charakterį II pasaulinio karo metu. Šiandien miestas yra atviras užsienio svečiams, čia atvažiuoja studentai iš viso pasaulio, tokiu būdu Liublinas atgauna savo ankstesnį charakterį.

Lublin ®
CITY OF INSPIRATION

UNION OF LUBLIN 450 YRS

THE MULTINATIONAL ACADEMY

Lublin of diverse nations and religions has been a city of academia, where many schools and educational traditions were nurtured in coexistence. In the 15th century, at the Lublin Castle, the famous chronicler Jan Dlugosz delivered lessons to the sons of King Casimir Jagiellonian. In the 16th century, the Jesuit College started its teaching activities in Lublin, and the tradition of Jewish education and the dynamic development of Protestant thought centres also date back to that time.

In 1930, the Chachmei Lublin Yeshiva was opened, one of the then world's largest rabbinical schools. In 1918, the Catholic University of Lublin was founded, the only non-state university between Tokyo and West Berlin during the times of Communism.

Contemporary Lublin is an important academic centre, a city with nine universities. More than 10% of the 65,000 students are foreigners, most of them coming from Ukraine, Taiwan, Norway, the USA and Belarus. The "Study in Lublin" program initiated by the city authorities facilitates taking up university courses and integration with the local community.

Daugelio tautų ir tikėjimų Liublinas buvo mokslo, daugybės mokyklų ir švietimo tradicijų bendro egzistavimo miestas. XV amžiuje Liublino pilyje karaliaus Kazimiero Jogailaičio sūnūs sėmėsi mokslų iš žymaus metraštininko Jano Dlugošo. Nuo XVI amžiaus Liubline veikė Jėzuitų kolegija, tuos laikus siekia taip pat žydų švietimo tradicijos ir spartus protestantų minties centrų vystymasis.

1930 metais atidaryta „Chachmei Lublin Yeshiva" – tuo metu viena didžiausių pasaulyje aukštųjų rabinų mokyklų. 1918 metais įsteigtas Liublino katalikiškasis universitetas – komunistiniais laikais vienintelė nevalstybinė aukštoji mokykla tarp Tokijaus ir Vakarų Berlyno.

Šiuolaikinis Liublinas tai svarbi akademinė bendruomenė, miestas, kuriame yra devyni universitetai. Daugiau nei 10% iš 65 tūkstančių studentų tai studentai iš užsienio. Daugiausia jų kilę iš Ukrainos, Taivano, Norvegijos, JAV ir Baltarusijos. Pradėti studijas ir integruotis su vietine bendruomene palengvina miesto valdžios inicijuota programa „Study In Lublin".

THE FREE SPEECH

From the mid-16th century, Lublin has been a centre of printed word, where books of all nations and religions living in the city were written and published. In 1550, the first Jewish printing house on the eastern bank of the Vistula River was founded in Lublin, and Poland's first printed edition of the Talmud was issued soon afterwards. The oldest preserved book in the Polish language dates back to 1630 and it was also printed in the Lublin printing house.

In the 1970s, anti-communist opposition activists in Lublin initiated the publication of the quarterly "Spotkania" (Encounters), one of the first censorship-independent magazines in the bloc of socialist countries. It was printed in the first underground printing house and gave rise to numerous samizdat publications in communist Poland. It was an important step in the process of society's freeing itself from the rule of totalitarian propaganda.

Nuo XVI amžiaus vidurio Liublinas yra spaudos centras, kuriame buvo leidžiamos visų mieste gyvenusių tautų ir religijų knygos. 1550 metais Liubline įsteigta pirma Vyslos rytinėje dalyje žydų spaustuvė, o netrukus čia pasirodė pirma Žečpospolitoje spausdinta Talmudo versija. Seniausia išsaugota knyga lenkų kalba išduota 1630 metais ir taip pat išspausdinta Liublino spaustuvėje.

XX amžiaus aštuntame dešimtmetyje Liubline antikomunistiniai opozicionieriai inicijavo laikraščio "Spotkania" ("Susitikimai") leidimą – vieno iš pirmųjų nuo cenzūros nepriklausomų leidinių socialistinių valstybių bloke. Jis buvo spausdinamas pirmoje pogrindžio spaustuvėje ir davė pradžią daugeliui pogrindžio leidinių komunistinėje Lenkijoje. Tai buvo svarbus žingsnis visuomenės išlaisvinimo nuo totalitarinės propagandos valdžios procese.

UNION OF LUBLIN 450 YRS

FOR YOUR FREEDOM AND OURS

A key argument in favour of the establishment of the Union was the need to develop a common defence policy. In the 16th century, the growing in strength Russian state sought dominance, threatening Lithuania. The immediate impulse to sign the Union of Lublin came from the invasion of Livonia by Ivan the Terrible and the threat of loss of these lands, averted with the help of Polish troops. The establishment of the federation put on hold the expansion of the Russian Empire.

Today, symbolically, Lublin is the place where the Lithuanian-Polish-Ukrainian Brigade LITPOLUKRBRIG is stationed. This is the only formation in which Ukrainian troops operate together with NATO structure units. The Brigade reached its full operational capacity in 2017.

The Brigade is named after the Lithuanian Grand Hetman Konstanty Ostrogski, commander of the Polish-Lithuanian army, who defeated a much more numerous Russian army in the battle of Orsza, half a century before the Polish-Lithuanian Commonwealth was established.

Svarbus argumentas Unijos sudarymui buvo poreikis sukurti bendrą gynybos politiką. XVI amžiuje stiprėjanti Rusija siekė dominuoti ir grėsė Lietuvai. Tiesioginis impulsas sudaryti Liublino uniją buvo Ivano Rūsčiojo įsiveržimas į Livoniją ir grėsmė prarasti šias žemes, kuriai kelią užkirto Lenkijos kariai. Federacijos sukūrimas užblokavo Rusijos imperijos ekspansiją.

Šiandien Liublinas yra simboliška Lietuvos – Lenkijos – Ukrainos brigados LITPOLUKRBRIG dislokavimo vieta. Tai vienintelė formacija, kurioje Ukrainos kariuomenė veikia bendrai su NATO struktūros vienetais. Brigada pasiekė visą operatyvinį pajėgumą 2017 metais.

Brigados globėjas yra Lietuvos didysis etmonas Konstantinas Ostrogiškis, Lenkijos – Lietuvos kariuomenės vadas, nugalėjęs didesnę Rusų kariuomenę Oršos mūšyje, pusę amžiaus prieš Abiejų Tautų Respublikos atsiradimą.

unia.lublin.eu

Lublin CITY OF INSPIRATION

UNION
OF LUBLIN
450 YRS

THE MODERN LUBLIN

Lublin was a city located on the royal route connecting Krakow and Vilnius, the two capitals of the Jagiellonian state. It was at this point that trade routes from the East to the West and from the North to the South intersected. The city, with privileges granted by King Jagiello and his successors, became one of the most important locations on the map of the Kingdom of Poland in the 16th century, and the Lublin fairs gained European significance.

Today, Lublin is an important transport hub with its own airport, while the intensively developed modern railway and road infrastructure connects the city to a network of routes joining the East and West as well as the North and South of the continent. Lublin, with one of the most advanced public transport systems in Europe, based on trolleybuses and electrobuses, is an electromobility leader.

Lublin's character of an academic centre and the dynamically growing office and logistics infrastructure foster the development of key sectors of the economy. These include modern business support services, IT, automotive and machinery industry as well as food processing. Many years of investments in culture and the series of events on offer place Lublin among major tourist destinations. The constantly developed hotel and conference base makes Lublin an attractive investment site for the industry of experience.

Liublinas tai buvo miestas karališkajame kelyje, jungiančiame Krokuvą ir Vilnių – dvi Jogailaičių šalies sostines. Būtent čia kryžiavosi rytų – vakarų ir šiaurės – pietų ekonominiai keliai. Jogailos ir jo įpėdinių privilegijuotas miestas tapo XVI amžiuje vienu svarbiausiu Lenkijos karalystėje, o Liublino mugės įgavo Europos reikšmę.

Šiandien Liublinas tai svarbus susisiekimo mazgas, jame yra oro uostas, o intensyviai vystoma naujoviška geležinkelių ir kelių infrastruktūra įtraukia miestą į susisiekimo kelių tarp kontinento rytų ir vakarų bei šiaurės ir pietų tinklą. Liublinas yra viena naujoviškiausių Europoje miesto susisiekimo sistemų, veikiančių naudojant troleibusus ir elektrobusus, tai taip pat lyderis elektromobilumo srityje.

Akademinis Liublino charakteris ir dinamiškai besivystanti biurų ir logistikos infrastruktūra skatina svarbiausių ekonominių sektorių plėtrą – tai šiuolaikinės paslaugos verslui, informacinės technologijos, automobilių ir mašinų pramonė bei maisto perdirbimas. Daugiametės investicijos į kultūrą ir renginių plėtrą įtraukia Liubliną į turistų lankomiausių vietų gretas. Nuolatos yra vystoma viešbučių ir konferencijų infrastruktūra, todėl Liublinas tampa patrauklia vieta investicijoms ir patirties pramonei.

unia.lublin.eu

Lublin®
CITY OF INSPIRATION

UNION OF LUBLIN 450 YRS

THE INTERNATIONAL LUBLIN

For years Lublin has been the undisputed leader in Poland in the field of international cooperation. Among its nearly 40 twin towns and sister cities, there are Nancy, Munster, Tbilisi, Vilnius, Kharkiv, Vitebsk and Ivano-Frankivsk. Every year, dozens of cross-border projects are implemented to enable real collaboration between representatives of the cities, universities, educational institutions, cultural institutions, non-governmental organizations and businesses.

The Europe Prize, granted in 2017 by the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, testifies to the appreciation of Lublin's unique role in regional cooperation.

An important spot on the annual map of events is the Eastern Europe Initiatives Congress, which provides a meeting platform for those practically involved in development and cross-border cooperation projects, as well as a platform for dialogue between academic, cultural, educational communities, local and state authorities from this part of Europe. Solutions in the field of city management, public consultation process and civic participation adopted in Lublin are successfully followed in the neighbouring countries.

Liublinas daugelį metų yra nenuginčijamas tarptautinio bendradarbiavimo lyderis Lenkijoje. Beveik 40-ies miestų partnerių ir susidraugavusių miestų tarpe yra Nansi, Miunsteris, Tbilisis, Vilnius, Charkovas, Vitebskas, Ivano Frankivskas ir kt. Kiekvienais metais yra vykdomos dešimtys tarptautinių projektų, leidžiančių realiai bendradarbiauti miestų, aukštųjų mokyklų, švietimo įstaigų, kultūros įstaigų, nevyriausybinių organizacijų ir verslo atstovams.

Liublino išskirtinį vaidmenį regioniniame bendradarbiavime liudija Europos apdovanojimas, pripažintas Europos Tarybos Parlamentinės Asamblėjos 2017 metais. Kasmetinis svarbus renginys tai Rytų Europos iniciatyvų kongresas – plėtros ir tarptautinio bendradarbiavimo praktikų susitikimo vieta bei šios Europos dalies mokslo, kultūros, švietimo, vietos savivaldybės ir valstybės valdžios aplinkos dialogo platforma. Liubline priimti valdymo, viešųjų konsultacijų ir gyventojų dalyvavimo sprendimai yra sėkmingai naudojami kaimyninėse šalyse.

UNION OF LUBLIN 450 YRS

FREE WITH FREE, EQUAL WITH EQUALS

The Union of Lublin was a lesson in political realism and the difficult skill of seeking agreement and compromise beyond divisions. It has also become a symbol and an example of the ways to build the unity of "free with free, equal with equals". The visionary project of 1569 showed that it is possible to bring to life and sustain the existence of a state for two centuries not only on the basis of the national community but on the basis of a community of values. From this perspective, the Crown and Lithuania succeeded in creating an island of freedom and respect for the law in the sea of authoritarian Europe of the 16th century plagued with religious and ethnic conflicts.

In contemporary Europe, the heirs of the Union of Lublin are Belarus, Lithuania, Poland and Ukraine. While we are evolving Lublin of the 21st century, we keep in mind the values that 450 years ago let our ancestors build the foundation of the Polish-Lithuanian Commonwealth.

Liublino unija buvo politinio realizmo ir nelengvo gebėjimo kurti susitarimą esant susiskaldymams pamoka. Ji taip pat tapo vienybės „laisvi su laisvais, lygūs su lygiais" kūrimo simboliu ir pavyzdžiu. 1569 metų ateities vizijos projektas parodė, kad įmanoma sukurti du šimtmečius gyvavusią valstybę remiantis ne tik tautine bendryste, o vertybių bendryste. Šioje perspektyvoje Karūna ir Lietuva sukūrė laisvės ir pagarbos įstatymams erdvę autoritarinėje XVI amžiaus religiniais ir etniniais konfliktais draskomoje Europos aplinkoje.

Šiuolaikinėje Europoje Liublino unijos palikuonės yra Baltarusija, Lietuva, Lenkija ir Ukraina. Kurdami XXI amžiaus Liublina nepamiršome vertybių, kurios prieš 450 metų leido mūsų protėviams sukurti Abiejų Tautų Respublikos pamatus.

unia.lublin.eu

Lublin®
CITY OF INSPIRATION